

Vladimir Myakishev  <https://orcid.org/0000-0001-5855-3677>
Jagiellonian University
e-mail: wladimir.miakiszew@uj.edu.pl

К истории мифологических и зоологических представлений о кокатриксе

On the history of mythological and zoological representations of the cockatrice

Абстракт

В статье представлена историческая изменчивость не столько самого слова *кокатрикс*, сколько восприятия нарекаемого этим понятием существа. В настоящее время в массовой культуре кокатрикс предстает в образе монстра – помеси петуха, ящерицы и летучей мыши. Обращение же к истории показывает, что виделся он таковым не всегда, несколько раз менял не только свой облик, но и статус – воспринимался не только как разные виды чудовищ, но и реально существующие животные. В публикации продемонстрированы разные облики кокатрикса, в которых он выступал на протяжении многих столетий.

Ключевые слова: кокатрикс, крокодил, Великие географические открытия, представление монстров, представление экзотических животных

Abstract

The paper analyzes a history of transmutations — not so much of the word *cockatrice* itself as of the perceptions of the creature behind it. In modern mass culture, *cockatrice* is a monster, a sort of a cockerel-lizard-flittermouse hybrid. A background search, however, shows a history of changes in both the image and the status of *cockatrice* which was seen to represent not only various types of mythical creatures but also actually existing beasts. The paper details the various faces of *cockatrice* ascribed to it over a span of centuries.

Keywords: cockatrice, crocodile, Great Discoveries, perception of monsters, old depictions of exotic animals

Введение

В последние десятилетия в массовой культуре популярность набирает фантастический образ монстра, называемого кокатрикс. Эти относительно небольшие по размерам чудовища

... выглядят как отвратительная помесь ящерицы, птицы и летучей мыши¹, и они печально известны своей способностью превращать плоть в камень. Кокатрикс летит навстречу любой угрозе, пронзительно кричит и бешено машет крыльями, нанося стремительные удары клювом. Нанесенная им малейшая царапина может стать роковой, так как жертва медленно превращается в камень (*Monster Manual*: 42).

Понятно, что при таких характеристиках кокатрикс оказывается востребованным как персонаж прежде всего жанра фэнтези, новомодного в литературе, кинематографии и компьютерных играх. В художественных текстах его присутствие отмечено в романе-сказке Джеральда Даррелла «Говорящий сверток» («The Talking Parcel», текст также опубликован под названием «The Battle for Castle Cockatrice» – первое издание 1974); сказке-притче Уолтера Вангерина «Книга скорбящей коровы» («The Book of the Dun Cow» – 1979), удостоенной Национальной книжной премии в США как лучшая детская книга года; трилогии «Темный ангел» («The Darkangel» – 1982–1990) – серии романов-фэнтези американской писательницы Мередит Энн Пирс. Во всей красе и со своими смертоносными характеристиками кокатрикс – под названием василиска – появляется в романе Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Тайная комната» (1998); под полонизированным «говорящим» именем Куролиск – Kuroliszek (или же, что интересно, как кокатриксиа²) встречается он на страницах популярной саги о Ведьмаке Анджея Сапковского («Wiedźmin» – 1986–2024)³. Не обходится без сведений о кокатриксе и в путеводителе по серии детских книг «Хроники Спайдервика» Тони ДиТерлицци и Холли Блэк (DiTerlizzi, Black, 2005: 26–29).

Помимо экранизаций большинства из указанных литературных текстов этот крылатый монстр появляется в телесериале «Мерлин» («Merlin» – 2008–2012,

¹ В уточнение описания добавим, что у этого монстра голова петуха, крылья летучей мыши и длинный хвост как у змеи или ящерицы, поросший редкими перьями.

² «Василиск, именуемый также регулюсом, – гад, а куролиск, именуемый также скоффином либо кокатриксий, – орниторептилия, то есть не пресмыкающееся и не птица» (Сапковский, 2001: 59).

³ Вот, к примеру, как здесь представлен поединок Геральта с кокатриksom: «Чудовище напало из темноты, из засады, тихо и предательски. Оно возникло внезапно, возникло во мраке, как всполох огня. Как язык пламени. Геральт, хоть его и застигло врасплох, отреагировал инстинктивно. Вывернулся, проехав спиной по стене. Бестия пролетела мимо, отбилась от кровли, будто мяч, махнула крыльями и прыгнула вновь, шипя и разевая жуткий клюв. Но теперь ведьмак был наготове. Он ударил из короткого замаха, от локтя, целясь чуть ниже горла, под карминовые бусины, огромные, в два раза превышающие индюшачьи. Почувствовал, как клинок рассекает плоть. Инерция удара откинула бестию на землю, к стене. Скоффин вскрикнул, и был это крик почти человеческий. Скоффин метался среди битых кирпичей, размахивал и молотил крыльями, брызгал кровью, разваливая все вокруг себя хлыстообразным хвостом. Ведьмак был уверен, что бой окончен, но чудовище невероятно удивило его, неожиданно ринувшись ему на горло, страшно скрипя, выставив когти, шелкая и клацая клювом. Геральт отпрянул, оттолкнулся плечом от стены, резанул наотмашь снизу, используя силу толчка. Попал» (Сапковский, 2001: 58).

4-я серия первого сезона); как Кокаторимон и Кокатрик выступает соответственно в анимационных сериалах «Приключения дигимонов» («Digimon» – 1999–2007) и «Дружба – это чудо» («My Little Pony: Friendship is Magic», серия «Stare Master» – 2011). Самую же большую востребованность образ кокатрикса получил в видеоиграх. Вот неполный их перечень: «NetHack» (1987), «RuneScape» (2001), «Castlevania: Aria of Sorrow» (2003), «Disgaea 2» (2006), «The Witcher» (2007), «Dragon's» (2012), серии «Dungeons & Dragons» (1977–2014), «Boktai» (2003–2006), «Final Fantasy» (1987–2024) и, конечно же, игры о приключениях Геральта: «The Winter» (2007–2015) (DiTerlizzi, Black, 2005: 26–29).

Образ кокатрикса, воспроизводимый в разных произведениях массовой культуры, конечно же, варьируется, отступает от заданного канона, однако при этом все же удерживает главные из представленных черт монстра. Обращение же к истории восприятия существа, именуемого кокатриksom, показывает, что виделся он таковым как сейчас далеко не всегда, раз за разом менял не только свой облик, но и статус – воспринимался и как чудовища, и как реально существующие животные (форма множ. числа употреблена здесь осознанно). Предлагаемая статья ставит целью выявление и показ разных обликов кокатрикса, в которых он выступал на протяжении многих столетий.

Исследование

Слово *кокатрикс* восходит к лат. глаголу *calcāre*, означающему ‘наступать на что-то, топтать’, при этом считается, что сам производный агентив *calcātrix* был создан и использовался для перевода греч. *ἰχνεύμων* (букв. ‘следопыт’ – от *ἰχνεῖω* ‘выслеживаю, нахожу по следам’) (Hoad, 1996: 82, 226).

Грецизм являлся зоонимом и мифонимом одновременно, служил обозначением и мангуста (лат. *Herpestes*) – хищного зверька из одноименного семейства, почтившегося прежде всего в роли как змеесборца, и мифического «противника крокодила». Оба эти значения, в частности, отмечены еще у Плиния Старшего. Называя змей настоящими «исчадиями», автор «Естественной истории» вспоминает и о их смертельных врагах:

24. (36) 88 Это животное, родиной которого является Египет, более всего известно своими славными подвигами. Оно по несколько раз погружается в грязь, обсыхая на солнце, и, покрыв себя таким образом многослойной броней, начинает сражение. Во время битвы ихневмон поднимает хвост и отражает не причиняющие ему никакого вреда удары до тех пор, пока, улучив удобный момент и повернув голову в сторону, не вцепится в горло противника. Более того, он не довольствуется лишь этой жертвой, а сражается и с другими не менее свирепыми животными (Плиний, 2012: 213).

Это вполне реалистическое представление ихневмона-мангуста уже в следующей главе энциклопедического труда Плиния дополняется странными сведениями. При рассказе о крокодилах автор упоминает маленькую птичку, которая

25. (37) 90 забираясь в крокодилю пасть, ... очищает сначала его рот, а потом зубы и глотку, причем крокодил, испытывающий блаженство от этой процедуры, открывает пасть как можно шире. Тем временем ихневмон, дождавшись, когда расслабившийся от удовольствия крокодил погрузится в сон, подобно некоему снаряду ввинчивается в его горло и начинает вгрызаться в желудок (Плиний, 2012: 213).

Как первое, так и второе – на этот раз далекое от реальности – описание поведения животного⁴, приводится древнеримским писателем-эрудитом, по всей видимости, вслед за Страбоном (ок. 64/63 г. до н. э. – ок. 23/24 г. н. э.), греко-римским античным историком и географом, в «Географии» которого читаем:

XVII, I 39: ... гераклеоты почитают гибельных для крокодилов и для змѣй ихневмоновъ, эти послѣдніе, будучи защищены грязью, какъ панциремъ, истребляютъ не только яйца этихъ животныхъ, но и самихъ животныхъ. Обвалившись въ грязь, они высыхаютъ на солнцѣ, потомъ хватаютъ змѣй за голову или за хвостъ, увлекаютъ ихъ въ рѣку и тамъ умерщвляютъ. Крокодиловъ они подстерегаютъ въ засадѣ, и когда тѣ, раскрывши пасти, грѣются на солнцѣ, ихневмоны вползаютъ въ пасть, поѣдаютъ ихъ внутренности и желудокъ, и потомъ выходятъ изъ труповъ (Страбон, 1879: 829).

Со временем именно мифическая трактовка образа ихневмона выходит на первый план, а само греческое слово получает латинский эквивалент – *calcātrix*. Подтверждением тому может служить, например, выдержка из «Книги сокровищ» («Li livres dou tresor») флорентийского поэта, историка и философа Брунетто Латини (1220–1294). Его сборник знаний, увидевший свет в 60-е годы XIII века, считается первой написанной на европейском (старофранцузском) языке энциклопедией (D'Agostino, 1995: 558). Приписанный ихневмону способ охоты на крокодилов представляется здесь в «исполнении» кокатрикса:

Lors vient .i. autre poissons qui a nom ydre⁵, ce est *cocatris*⁶, et li entre dedanz le cors, et s'en ist de l'autre part, brisant et derompant son oste, en tel maniere que il l'ocist. ... *cocatriz*, jà soit ce que il naist en l'aigue, et vit dedanz le Nile, il n'est mie peisson, ainz est serpens d'aigue (Latini, 1863: 185) – «затем приходит другая рыба, которая называется гидра, это *cocatris*, и она входит в тело (крокодила – W.M.) и выходит с другой стороны, ломая и разрушая его кость, так что убивает его. ... *cocatriz* рождается в воде и живет в Ниле, он не рыба, а водяная змея».

Несколько позже пути рассматриваемых слов – греческого по происхождению *ikhneumon* и латинского *calcātrix* – разошлись. Если первое, укоренившись в средневековых греческих и латинских сборниках «Физиолог», а потом и в старорусской письменно-книжной практике, станет функционировать на протяжении нескольких

⁴ Мангуст, если и способен принести вред крокодилу, то только в том, что может съесть крокодилий яйца, оставленные в гнездах без присмотра.

⁵ Греческое по происхождению слово гидра (ὑδρα) означает 'водяная змея'.

⁶ В ссылке к изданию цитируемого фрагмента из «Книги сокровищ» приводится вариант по другому списку «Книги» Латини: «Idre, ou volés vos qualquetriz, qui toute est une chose» – 'гидра или если хотите qualquetriz, что одно и то же'.

столетий почти без изменения в значении (разве что обогащается вторичной переносной семантикой: победа ихневмона над крокодилом подается как аллегория превосходства Христа над дьяволом [Белова, 2011:136–137]), второе – *calcātrix* – уже с XIII века начинает подвергаться смысловым трансформациям.

Из старых текстов можно узнать, как в воображении европейцев выглядели эти мифические животные:

Ихневмонъ есть образомъ яко коркодилъ, обаче есть менши и чешуи не имать. Имаѣ же вражду с коркодилом... ДС, Син. 388: 19–19об. ... В лицевом Физ[иологе] ихневмон изображен в борьбе со змеем; это четвероногое животное с гривой и загнутым хвостом, нападающее на серо-зеленого пятнистого «гада»; у обоих открыты пасти, высунуты языки. КИ 68/1145: 392. В ДС ихневмон представлен как зверек с длинным телом, на коротких лапках, с длинным (змейным?) хвостом и небольшой гривкой; голова напоминает собаку и коня одновременно (РОФ 8511: 25); как животное с головой тюленя (?), змеевидным телом и шестью трехпалыми конечностями. Унд. 688: 27 (Белова, 2011:136–137).

Еще более многоликим в давних описаниях и изображениях оказывается кока-трикс, тем более что смысловое наполнение самого названия, отойдя от формулы «*calcātrix* = *ikhneumōn*», характеризуется, как уже отмечалось, большой изменчивостью.

Довольно размытое прежнее значение – чудовище, смертельный враг крокодила, которого оно выслеживает и убивает – стало безнадежно запутанным на христианском Западе, причем в разных его регионах обрело свои особенности.

В Англии заимствование в форме *cockatrice* с конца XIV ст. использовалось как эквивалент для обозначения василиска – мифического змея и даже царя змей⁸, способного убивать взглядом или дыханием, известного еще Плинию и увековеченного в бестиариях и энциклопедиях Средних веков. Представление о василиске, вполне соответствующее описаниям Плиния, воспроизведем по старорусскому переводу «Хроники чудес» Конрада Ликостена (1518–1561):

Базилишек ... на главѣ имать корону цвѣтну, глава у него остра, рогъ у него красный какъ огонь, очи черны. какъ из рота дохнеть, такъ большаго змія съѣсть. А кто до него древомъ доткнется тот и умрет. Плиніуш зоветъ его короликом, и как пискнет и от него вси сміи бѣгають. ХКЛ, Увар. 5: 289–290 (Белова, 2011: 62).

Согласно наблюдениям Л. Брейнера, впервые к параллели «*basiliscus* – *cockatrice*» в своем переводе Библии 1382 г. прибегает философ-богослов Джон Уиклиф, а в 1397 г. такое соответствие фиксируется в тексте Джона Тревизы – его переводе

⁷ Именно в таком ракурсе много позже ихневмона как зверя, пробирающегося в нутро спящего крокодила, изобразил в своей теологической поэме «Феоптия» (1753) В.К. Тредиаковский: «Размыслим хитрость ту, в ихневмоне котора, / Сей вывалявшись весь в грязи тин от задора, / Когда спит крокодил, в его отверсту пасть / Вдруг вскакивает так, что строит там напасть; / Он печень в нем, себе любимую съедает, / А череву проев, вон после выбегает, / И яйца его он смысlen находить, / Не расплодился б тот змий лют, спешит те бить» (Тредиаковский, 1963: 255).

⁸ На такой статус указывает сама этимология слова, возводимого к др.-греч. βασιλίσκος ‘маленький царь’ (Noad, 1996: 34).

книги средневекового энциклопедиста Варфоломея Английского «О свойствах вещей» («De proprietatibus rerum»). В славной старопечатной Библии короля Якова (1611) слово *cockatrice* используется для передачи сразу трех смежных понятий: *basiliscus* (Псалом 90: 13), *regulus* (Исаия 14:29) и *aspis* (Исаия 11:8; 59: 15), что дало повод Л. Брейнеру назвать рассматриваемый мифозооним «своего рода джокером» (Breiner, 1979, 34–35).

При сохранении у *кокатрикса* и *василиска* главных магических смертоносных способностей в представлении чудовищ почти сразу же отмечается не очень отчетливо выраженная тенденция к разграничению – во всяком случае во внешности: василиск в своем раннем воплощении обычно изображается как бескрылое существо, тогда как кокатрикс мог летать с помощью прикрепленных к спине пары крыльев (см. илл. 1).



Илл. 1. рис. слева: василиск, «Псалтырь Ратленда» – «The Rutland Psalter», XIII век, British Library, Additional MS 62925, folio 72r; рис. справа: кокатрикс, вылезавший из бока крокодила, «Абердинский bestiарий» – «Aberdeen Bestiary», конец XII века, Aberdeen University Library, Univ. Lib. MS 24, folio 68v.

Источник: <https://bestiary.ca>

Со временем воображения о наружности этих монстров начинают меняться, причем в одном направлении. Акцентировка некоторых деталей, прослеживаемых в «классическом» изображении василиска (тело в наростах, голова с петушиными атрибутами – см. ниже рисунок Мельхиора Лорка) переходит на представление кокатрикса в виде петуха со змеиным хвостом, а еще и отличающими чудовище крыльями (см. ниже гравюру Йоста Аммана) (илл. 2).



Илл. 2. слева: гравюра «Василиск» датского художника Мельхиора Лорка, Melchior Lorck, «Basilisken», 1548, KKS13373, Statens Museum for Kunst. (Государственный музей искусств Дании); справа: гравюра с изображением кокатрикса (Basilisck) швейцарского художника Йоста Аммана из немецкого издания труда Плиния старшего «Historia Naturalis»

Источник: [https://de.wikipedia.org/wiki/Basilisk_\(Mythologie\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Basilisk_(Mythologie)); Plinii Secundi, 1584: 123.

Такого рода трансформации сперва объясняются «наследственностью» — описываемые монстры рождаются из яйца петуха, отложенного на кучу навоза и высиженного жабой⁹, однако позже к укреплению мотивировки гибридного облика — на сей раз только кокатрикса — приводит языковой фактор. Употребляемый здесь мифозооним *кокатрикс* восходит к английскому *cockatrice*, в английском же слово является заимствованием из старофранцузского, в котором латинское *calcātrix* было освоено как *cocatris*, претерпев при этом изменения в форме и значении корня под влиянием слова *coq* ‘петух’ (Hoad, 1996: 82).

Именно в образе зооморфного чудовища с преобладающими чертами кочета и змеи кокатрикс наиболее известен вот уже на протяжении многих столетий. Однако в старых текстах обнаруживается, что этим онимом может обозначаться иное существо — и это не оговоренный выше мангуст (ихневмон), и не крылатый поедатель внутренностей крокодила.

В отчетах о путешествиях в Африку венецианского купца и искателя приключений Альвизе Кадамосто (1432–1488) имеется фрагмент, рассказывающий о знакомстве с землями Сенегги, т. е. Сенегала:

... & vi sono nel paese molti laghi di acque dolci non molto grandi, ma profundissimi, ne iqali si trouano moltibuoni pesci differenti dalii nostri. & sonoui molti

⁹ Об этом еще в конце XII века заявлял в своем трактате «О природе вещей» Александр Неккам (см. по изданию: Neckam, 1863: 120), в начале следующего столетия английскому богослову вторил в «Бестиарии» французский ученый Пьер де Бове (Pierre de Beauvais, 13th century, folio 204v). Много-много позже А. Сапковский пересказал эту историю следующим образом: «Lęgnie się Kokatryks z jaja zniesionego przez koguta siedmioletniego, a wówczas tylko, gdy gwiazda Syriusz jest w ascendensie. Jaje, w gnoju ciepłym zagrzebane, musi gorucha wysiedzieć» (Sapkowski, 2001: 169). Подтверждением средневековых верований служит тот факт, что во избежание появления на свет василиска в 1474 году городской совет Базеля приговорил к смертной казни одиннадцатилетнего петуха, подозреваемого в том, что он снес яйцо. Четвертого августа того же года сей петух был обезглавлен и брошен в огонь; яйцо также было сожжено с соблюдением надлежащей церемонии (Sinninghe, 1938: 189–190).

serpenti d'acqua che si chiamano calcatrici (Ramusio, 1550: 113) – 'В стране много пресноводных озер, не очень больших, но очень глубоких, в которых водится много хорошей (вкусной) рыбы, отличной от нашей. А еще много водяных змей, называемых калькатриксами'.

Эта сделанная в середине XV века запись дает не единственную фиксацию слова *calcatrix* в значении 'водяная змея'. Спустя несколько десятилетий к этому же определению обратился Симон Гринеус; в сборнике *Novus orbis* – самой ранней в Европе книге реалистического представления Великих географических открытий – читаем: «Flumen itaque Gambrae, et eius regionis complures omnes calcatricem nutriunt» (Grynaeus, 1537: 47) – '(Поэтому) в реке Гамбии и некоторых ее районах водятся калькатриксы'.

Определение *serpenti d'acqua* 'водяные змеи' оказывается слишком общим и чрезмерно широким, чтобы строить какие-либо догадки относительно того, к какому животному оно относится. Судя по всему, это водное пресмыкающееся, им может быть как водоплавающая змея, так и – с учетом особенностей тогдашнего мировосприятия – крокодил.

Исследовательское же внимание ко второму обозначению таинственного обитателя пресноводных озер и рек африканского континента – *калькатрикс* – ситуацию не только не проясняет, но запутывает. Приведенные выше толкования этого слова практически исключают вероятность каких-либо предварительных догадок, поскольку сложно вписать в гамбийскую действительность мифическое чудовище, припоминающего дракона с петушиной головой (см.: Bane, 2016: 89) либо загадочного охотника на потроха крокодила.

Вместе с тем совершенно очевидным является то, что упомянутый путешественником *calcatrix* из сенегальских озер не является мифологическим существом. Перед нами не мифозооним, а зооним.

Ученые, затрагивавшие проблему семантической интерпретации слова *cocatrix*, не раз указывали на взаимозаменяемость в старых текстах двух определений: *cocatrix* и *cocodrille*. Такая вероятность, например, получила отражение в «Малой энциклопедии чудесного» Эдуара Бразе, где в качестве параллельных названий птицеобразного чудовища приводятся: *coquatrix*, *caucatrix*, *cocodrille*, *codrille* и *cocadrille* (Brasey, 2007: 143–144). Ссылки, подтверждающие возможность взаимозамещения в ряду именований – использование слов *cocadrille*, *cocodrille* в отношении *кокатрикса* (*василиска*) – имеются в этимологическом словаре галло-романских языков (von Wartburg, 1949: 65). Обратная направленность фиксируется в материалах сайта «The Medial Bestiary»: при демонстрации средневековых представлений о крокодиле основной оним – *crocodilus* – сопровождается приведением не только генетически родственных синонимов: *cocadrille*, *cocodril*, *cocodrille*, *cocodrillus*, *corcodrillum*, *kocodrillum*, *kokedrill*, но и слов *caucatrix*, *cocatrix* (см. веб-страницу «Crocodile» на сайте «The Medieval Bestiary. Animals in the Middle Ages»).

Дело даже доходит до сведения слов к общему этимону, что, конечно же, не отвечает действительному положению. Так, в Словаре Вебстера (1913) др.-англ. *cocatrice* (как и франц. *cocatrix*, *cocatrice*) 'крокодил' представляется результатом

искажения, так как выводится «из того же источника, что и англ. *crocodile*, оно было спутано с *cock* ‘птица’, франц. *coq*, откуда возникла басня о том, что животное произошло из петушиного яйца» (Webster, 1913). Столь же маловероятными видятся этимологические пояснения авторов «Каталанско-валенсийско-балеарского словаря», которые полагают, что *calcatrix* «из провансальского *Calcatris* ... от *llatí* *crocodrilus* (латинский крокодил)», а изменение формы флексии произошло под влиянием слова *basalis*¹⁰.

Как же случилось, что разные по происхождению слова *кокатрик* и *крокодил*¹¹ стали – пусть sporadически – использоваться как равнозначные и когда, воспользуясь здесь словами составителей Оксфордского словаря английской этимологии, оним «*cocatris* стал служить обозначением крокодила»¹²?

Путаница в определении объектов номинации отмечается уже в древности. В один ряд их ставил уже в XIII веке французский священнослужитель и медик Ришар де Фурниваль (1201–1260), автор популярного тогда «Бестиария любви»¹³. Примерно тогда же Фурнивалю вторил флорентийский энциклопедист Б. Латини, хотя в этом случае навязывание слову *cocatriz* двух разных значений (‘кокатрик’ – ‘крокодил’) оказывается результатом переводческой неточности автора «Книги сокровищ». Возьмемся утверждать, что слово *cocatris* в процитированном выше фрагменте этой энциклопедии¹⁴ обозначает и драконообразного врага крокодила, и самого крокодила, свидетельство чему дает фраза, которую можно трактовать как приписку к представлению смертоносного поединка двух мифических чудовищ:

... cocatriz, ja soit ce que il naist en l'aigue, et vit dedanz le Nile, il n'est mie peisson, ainz est serpens d'aigue (Latini, 1863: 185) – ‘*cocatriz* рождается в воде и живет в Ниле, он не рыба, а водяная змея’.

Добавление это у Б. Латини располагается, что важно, в тексте энциклопедической статьи *Cocatriz*. Однако у Плиния, от которого, несомненно, позаимствовал флорентиец приведенную информацию, сведения о грозном обитателе Нила, хоть и даются после представления противоборства ихневмона и крокодила, помещаются в материалах иной статьи, посвященной уже описанию крокодилов (*crocodilus*)¹⁵.

¹⁰ Вот прямая цитата из электронного издания этого словаря: «*Calcatrix* ... del provençal *calcatris* ... procedent del llatí *cocodrilus*, tal vegada amb influència de *basalis* que hauria produït el canvi de terminació» (Alcover, Moll). Согласно же данным иного лексикона старого каталанского языка (пользуясь здесь обозначением романского языка, сформировавшегося после IX в. на территории Пиренеев на основе народной латыни), к моменту его расцвета – в XV столетии – слово *calcatrix* в качестве первого и основного значения имело ‘крокодил’ (López, Verdejo, б. г.).

¹¹ Лат. *crocodilus* восходит к греч. *κροκόδειλος* ‘крокодил, ящерица’ – сложение *krokē* ‘галька’ и *drilos* ‘дождевой червь’ (Черных, 1994: 445).

¹² «*Cocatris* came to denote the crocodile» (Hoad, 1996: 82).

¹³ «Le Cocodril: C'est uns serpenz sauvages cui li comuns de la gent apelent Caucatrix» – ‘Это дикие змеи, которые часто встречаются у людей и называются каукатрик» (цит. по изданию: Fournival, 1860: 35).

¹⁴ См. с. 54 настоящей публикации.

¹⁵ Статья эта начинается так: «В Ниле водятся крокодилы: эти четвероногие чудовища одинаково опасны и на суше, и в воде. ... Длинной крокодил превышает двадцать два локтя» (Плиний, 2012: 213).

На появление у мифозоонима *cocatrix* нового значения могли повлиять разные факторы: подобные смешения вследствие переводческих и лингвистических недоразумений; регулярное соседство образов кокатрикса и крокодила в сцене их противостояния; свое действие, наверное, возымел фактор отдаления семантики слова *cocodrillus* от зоонимического значения, вследствие чего крокодил стал иногда представляться уже как неизвестное чудовище, такой же монстр как и кокатрикс. Пожалуй, даже больше, чем старые описания, о весьма размытых представлениях о том, как выглядит крокодил, свидетельствуют иллюстрации, сопровождающие тексты позднего Средневековья (илл. 3).



Илл. 3. изображения крокодила: в верхнем ряду: слева: рукописная копия энциклопедии XIII века «Цветы природы» Якоба ван Мерланта – «Der Naturen Bloeme», 1450–1500, Koninklijke Bibliotheek, KB, 76 E 4, folio 64r; справа: «Бестиарий» – «Bestiary», 1250–1260, Bibliothèque Nationale de France, lat. 14429, folio 110v; в нижнем ряду: слева: «Книга о природе животных» – «Liber de naturis bestiarum», середина XIII в., Bodleian Library (Oxford), MS. Bodley 533, folio 7r; справа: рукописная копия энциклопедии «Книга цветов» Ламберта из Сент-Омера – «Liber Floridus» (середина XII в.), Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, Cod. Guelf. 1 Gud. lat., folio 41.

Источник: <https://bestiary.ca>

Наделение крокодила не свойственными ему чертами (и это вопреки античной традиции довольно реалистического представления животного) характеризует время господства мифической географии и зоологии. Позже – вследствие накопления знаний, получаемых в период Великих географических открытий, различия в трактовке онима *cocodrillus*, равно как в представлениях о самом животном, сошли на нет. Тогда же померк и оказался забытым (только на время) образ кокатрикса.

Экспедиция Кадамосто приходится на середину XV века – период начального этапа открытия новых земель. Это лишь в какой-то степени объясняет

необычность именования: судя по памятникам письменности того времени, слово *calcatrix* очень редко использовалось для номинации водоплавающих рептилий, не составляло основному зоониму *cocodrillus* серьезной конкуренции.

Кадамошто, по всей видимости, отдавал себе отчет в том, что определение *calcatrix* к числу общераспознаваемых не принадлежит, поэтому воспользовался им как уточняющим, рассчитанным на узкий круг осведомленных («sonoui molti *serpenti d'acqua* che si chiamano *calcatric*» – ‘много водяных змей, называемых калькатриксами’). Основное же наименование животного – *водяная змея*, являясь описательным, прямо и непосредственно свидетельствует о начальной стадии терминовтвора, соотносимого с миром экзотической зоологии. Даже несколькими десятилетиями позже, «забыв» о трудах Плиния Старшего, Солина, Аристотеля и проч., участник экспедиции Колумба будет называть крокодила «огромной ящерицей, толщиной с теленка и длиной с копье» (Магидович, 1952: 270).

Заключение

В конце 70-х годов прошлого века проф. Бостонского ун-та Л. Брейнер высказался о бытовании мифического, как казалось, кокатрикса лаконично и образно: «родился случайно в конце XII века и умер в середине XVII века, став жертвой науки» (Breiner, 1979: 30). На время написания этих слов «житие» этого монстра вполне укладывалось в рамки приведенной хронологии. Последующие десятилетия показали, что чудовище было воскрешено современной массовой культурой и распознается ныне, возможно, в большей степени, чем прежде.

Обращение к истории показывает, что в культивируемом сегодня образе – помеси петуха, ящерицы и летучей мыши – кокатрикс выступал не всегда, он несколько раз менял не только свой облик, но и статус – воспринимался и как монстр разных видов, и как реально существующее животное – крокодил, представляемый прежде столь же грозным и злобным, как и его мифический «тезка».

Библиография / Bibliografiâ

Белова О.В. (2011), *Славянский бестиарий*, Москва: Индрик / Belova O.V. (2011), *Slavyanskiy bestiariy*, Moskva: Indrik.

Магидович И.П. (ред.) (1952), *Письмо доктора Чанки властям города Севильи*, [в:] *Путешествия Христофора Колумба (дневники, письма, документы)*, Москва: Государственное изд-во географической литературы, с. 260–283 / Magidovich I.P. (red.) (1952), *Pis'mo doktora Chanki vlastyam goroda Sevil'i*, [v:] *Puteshestviya Khristofora Kolumba (dnevniky, pis'ma, dokumenty)*, Moskva: Gosudarstvennoye izd-vo geograficheskoy literatury, s. 260–283.

Плиний Старший (2012), *Естественная история. Книга VIII (§§ 1–141)*, пер. И.Ю. Шабаги, «Труды кафедры древних языков», вып. III, с. 186–227 / Pliniy Starshiy (2012), *Estestvennaya istoriya. Kniga VIII (§§ 1–141)*, per. I.Yu. Shabagi, «Trudy kafedry drevnikh yazykov», vyp. III, s. 186–227.

Сапковский А. (2001), *Владычица Озера. Дорога без возврата*, пер. Е. Вайсброта, Москва: Издательство АСТ / Sapkovskiy A. (2001), *Vladychitsa Ozera. Doroga bez vozvrata*, E. Vaysbrota (per.), Moskva: Izdatel'stvo AST.

Страбон (1879) – *География Страбона в семнадцати книгах*, пер. с греч. Ф.Г. Мищенко, Москва: тип. К.Т. Солдатенков / *Geografiya Strabona v semnadtsati knigakh*, per. s grech. F.G. Mishchenka, Moskva: tip. K.T. Soldatenkov".

Третьяковский В.К. (1963), *Феоптия*, [в:] его же, *Избранные произведения*, Москва – Ленинград: Советский писатель / Trediakovskiy V.K. (1963), *Feoptiya*, [v:] ego zhe, *Izbrannyye proizvedeniya*, Moskva – Leningrad: Sovetskiy pisatel'.

Черных П.Я. (1994), *Историко-этимологический словарь современного русского языка*, т. I, Москва: Русский язык / Chernykh P.Ya. (1994), *Istoriko-etimologicheskii slovar' sovremennogo russkogo yazyka*, t. I, Moskva: Russkiy yazyk.

Alcover A.M., Moll F. de B., *Diccionari català-valencià-balear*, <https://dcvb.iec.cat> [dostęp: 5.05.2025].

Bane T. (2016), *Encyclopedia of Beasts and Monsters in Myth, Legend and Folklore*, North Carolina: McFarland & Company.

de Beauvais Pierre, *Bestiaire*, 13th century, <https://bestiary.ca/manuscripts/manu1538.htm> [dostęp: 5.05.2025].

Brasey Éd. (2007), *La Petite Encyclopédie du merveilleux*, Paris: Le Pré aux Clercs.

Breiner L.A. (1979), *The Career of the Cockatrice*, «Isis», vol. 70, no. 1, s. 30–47.

Crocodile, [hasło w:] *The Medieval Bestiary. Animals in the Middle Ages* (b.r.), <https://www.medievalbestiary.bestiary.ca/beasts/beast146.htm> [dostęp: 5.05.2025].

D'Agostino A. (1995), «*Itinerari e forme della prosa*». *Storia della letteratura italiana*, [w:] E. Malato (red.), *Dalle Origini a Dante*, vol. I, Roma: Salerno Editrice, s. 527–630.

DiTerlizzi T., Black H. (2005), *Arthur Spiderwick's Field Guide to the Fantastical World Around You*, New York – London – Toronto – Sydney: Simon & Schuster.

Fournival R. (1860), *Bestiaire d'amour*, C. Hippeau (red.), Paris: Chez Auguste Aubry.

Grynaeus S. (red.) (1537), *Novus orbis regionum ac insularum veteribus incognitarum: una cum tabula cosmographica, & aliquot aliis consimilis argumenti libellis, quorum omnium catalogus sequenti patebit pagina*, Bazileae: Grinaeus.

Hoad T.F. (1996), *The Concise Oxford Dictionary of English Etymology*, Oxford – New York: Oxford University Press.

Latini Br. (1863), *Li livres dou tresor*, Paris: Paris Impr. Impériale.

López i Verdejo V., *Calcatrinx*, [hasło w:] *Diccionari General de la Llengua Valenciana* (b.r.), <https://diccionari.llenguavalenciana.com/general/consulta/calcatrinx> [dostęp: 5.05.2025].

Monster Manual: A Dungeons & Dragons Core Rulebook (2014), Renton: Wizards of the Coast.

Neckam A. (1863), *De naturis rerum libro duo*, London: Longman, Roberts, and Green.

Plinii Secundi (1584), *Caii Plinii Secvndi ... Bücher vnd Schrifften, von Natur, art vnd eygenschafft aller Creaturen oder Geschöpfte Gottes: Als nemlich, von den Menschen ... Von den vierfüßigen Thieren ... Von den Fischen ... Von den Vögeln*, Franckfort am Mayn: Feyerabend.

Porter N. (red.) (1913), *Webster's Revised Unabridged Dictionary*, <https://www.gutenberg.org/cache/epub/29765/pg29765-images.html#chap03> [dostęp: 5.05.2025].

[Ramusio G.B.] (1550), *Primo volume delle nauigationi et viaggi nel qual si contiene la descriptione dell'Africa, et del paese del Prete Ianni, con varii viaggi...*, Venettia: nella stamperia de Giunti.

Sapkowski A. (2001), *Rękopis, znaleziony w Smoczej jaskini*, Warszawa: SuperNowa.

Sinninghe J.R.W. (1938), *Utrechtsch Sagenboek*, Zutphen: W.J. Thueme & Cie, s. 189–190.

von Wartburg W. (1949), *Französisches Etymologisches Wörterbuch: une représentation du trésor lexical galloroman*, vol. 2, sec. III, 3, Tübingen: J.C.B. Mohr.

